



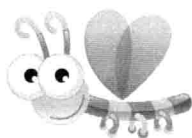
经典译林青少版

汤姆·索亚历险记

〔美国〕马克·吐温



译林出版社



经典译林青少版

汤姆·索亚历险记

[美国] 马克·吐温 著

张玉婷 改 写

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记/(美) 马克·吐温 (Twain, M.) 著; 张玉婷改写.
—南京: 译林出版社, 2014.4 (2015.2 重印)

(经典译林: 青少版)

书名原文: The adventures of tom sawyer
ISBN 978-7-5447-4396-9

I. ①汤… II. ①马… ②张… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-近代-缩写本 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第217424号

书 名: 汤姆·索亚历险记

作 者: [美国] 马克·吐温

改 写: 张玉婷

责任编辑: 张媛媛

出版发行: 凤凰出版传媒股份有限公司

译林出版社

出版社地址: 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

电子邮箱: yilin@yilin.com

出版社网址: <http://www.yilin.com>

经 销: 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷: 江苏凤凰数码印务有限公司

开 本: 652毫米×960毫米 1/16

印 张: 13.5

插 页: 4

字 数: 111千

版 次: 2014年4月第1版 2015年2月第3次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-4396-9

定 价: 19.80元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换

(电话: 025-83658316)

序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地去落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不夜以继日负责地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱 and 美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样地挑着、行走，一次一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你

不要那么灰心丧气,也不要总是不满,你就试着在我们的这个星球上生活生活,你不会觉得只有无聊和茫然的,你向往的那些热情会照得到你的,你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话,我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的,就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书,有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量,阅读时间稀少,所以他们缩减了它们的篇幅;他们心想,那些可以等到长大以后阅读的书,如果去除一些艰深的内容,却把精华仍留下,让孩子现在就欣赏到,不也是一件很不错的的事情吗?

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集,改写成一本书。

这个成功的改写，成功的故事集，成为已经有两百年历史的一部名著，和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说，它比舞台上的莎士比亚更闻名，更重要，更有意义。

只要有那热心，只要很讲究地去落实，为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事，心里喜欢，长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著，也总算看见过里面的几片云朵，看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心？

我们是应当谢谢的。

然后，我们还得继续挑着这美丽的担子走下去。

我们会走很久。

知识链接

一、本书概述

《汤姆·索亚历险记》是美国作家马克·吐温的代表作，是世界上最伟大的儿童文学之一。

小说的主人公汤姆·索亚是一个天真活泼的男孩。他父母双亡，住在波莉姨妈家里。他聪明、调皮，总能想出各种各样的恶作剧，让波莉姨妈无可奈何。他喜欢逃学去钓鱼，经常和流浪儿哈克贝里·芬去闲逛，在森林里扮演绿林好汉，勇当“海盗”，等等。他见到一个可爱女孩贝姬，就喜欢上了，并使尽浑身解数去“追求”。一天夜里，汤姆和哈克贝里在坟地意外目睹一场凶杀案：来盗墓的三个人发生了争执，印第安人乔杀了医生罗宾逊，并把刀放到被打晕的醉鬼彼特手里栽赃陷害。躲在暗中的汤姆和哈克贝里吓坏了，立誓严守秘密。后来，汤姆由于贝姬和他怄气而与好友哈帕一起离家出走，去一个小岛上当“海盗”，哈克贝里也一道去了。镇上人以为他们在河里淹死了，为他们伤心痛苦，他们三个却“奇迹般地”出现了。从此，汤姆成了学校里的英雄。贝姬也在不久之后与他重归于好。

不久后，法院要审理那场凶杀案。正当大家都以为凶手是彼特



时，良心一直受着折磨的汤姆战胜了恐惧，告发了凶手印第安人乔，但乔却当场逃走了。汤姆陷入了更深的不安之中。后来，汤姆和哈克贝里去鬼屋“寻找海盗埋藏的财宝”时，意外偷听到印第安人乔和一个同伙的藏宝之处。故事又几经曲折：先是汤姆和贝姬在山洞里迷路，忍饥挨饿，接着在洞里看见了印第安人乔……最终，恶人得到了应有的报应，而汤姆他们找到了那笔宝藏，从此成了小镇上真正的英雄。

《汤姆·索亚历险记》是一部充满童趣生活的小说。汤姆·索亚这个美国小顽童讨厌学习、打架闹事，不守教规，但同时又正直、善良、足智多谋，富有冒险精神。他对自由自在、充满激情的生活的追求，令人深受感染。

二、作者介绍

马克·吐温是美国的幽默大师、作家、演说家。他以幽默、机智和才华成为美国最知名人士之一。海伦·凯勒说：“我喜欢马克·吐温——谁会不喜欢他呢？上帝也钟爱他，赋予他智慧，并在他心里绘出一道爱与信仰的彩虹。”

马克·吐温的原名是萨谬尔·兰亨·克莱门。马克·吐温是他最常用的笔名，这个笔名一般认为是源自早年水手术语，萨谬尔（即“马克·吐温”）曾当过领航员，与其伙伴测量水深时，他的伙伴叫道“Mark Twain!”，意思是“两个标记”，亦即水深两英寻（1英寻约1.8米），这是轮船安全航行的必要条件。



马克·吐温是美国批判现实主义文学的奠基人。他的代表作《百万英镑》，小学五年级人教版语文教材中有收录，课名叫《金钱的魔力》。《汤姆·索亚历险记》则被录入七年级苏教版语文课本第一学期的名著推荐与阅读。

此外，《哈克贝里·芬历险记》、《竞选州长》、《王子与贫儿》、《败坏了哈德莱堡的人》等都是名篇。

马克·吐温的作品一贯以幽默、诙谐的手法和深沉、辛辣的笔调讽刺美国狂热的拜金主义，揭露暗无天日的社会现实，讽刺虚伪愚昧的宗教制度，谴责罪恶的蓄奴制，不愧“美国文学中的林肯”的评价。

三、作品评价

《汤姆·索亚历险记》是马克·吐温的四大名著之一，是世界文学宝库的一部经典著作。它描写了十九世纪密西西比河畔小镇人民的生活，可以说是当时美国生活的一个缩影。从中我们可以了解到穷人和富人、教堂和学校、宗教与犯罪等当时美国生活的各个方面。

以汤姆为首的一群孩子以天真的天性对抗虚伪的教义和呆板的生活环境。作者用真挚热情的笔为我们塑造了汤姆的形象，颂扬了他的聪明机智和勇于冒险的精神。

四、精彩语段

她给汤姆服了一汤匙药，然后万分焦虑地等着结果。果然见效了，汤姆不再麻木不仁了，她的心情马上平静下来，也无忧无虑了。再瞧那孩子，突然醒过来，精神十足，就算老太太真的把他放在火上，也比不上他这阵子的劲头。

汤姆觉得他该醒了，尽管姨妈的折腾让他觉得很有浪漫情调，但却缺少理智，花样多得让人眼花缭乱。他绞尽脑汁，终于想出一个解脱的计划：声称喜欢吃止痛药。于是他时不时地找姨妈要药吃，结果弄得她烦起来，最后她干脆让汤姆自己动手爱拿多少就拿多少，不要再来烦她就行。要是换成希德，她完全可以放心，可这是汤姆，所以，她暗中注意药瓶的情况。她发现药瓶的药越来越少，但想都没想到汤姆正在客厅里用这种药补地板的裂缝。

晚上整个村庄在一片悲哀和绝望的氛围里静了下来。半夜时分，村里的钟突然全当当地响起来，声音特别大，顷刻之间，街道上就挤满了人，他们连衣服都来不及穿好，站在那里大声嚷着：“大家快起来，快起来，孩子找到了！孩子找到了！”接着还能听见洋铁盆和号角的喧嚣声。人群自动集合起来，朝河那边走，去迎接那两个孩子。他俩坐在一辆人拉着的敞篷马车上，周围的人群前呼后拥，再加上迎车的人，大家浩浩荡荡地拥上大街，欢呼声此起彼伏。村子里这下灯火通明，没人还想着回去睡觉，这是他们度过的最壮观的一夜。起初的半小时里，村民们一个接一个地来到撒切尔法官



家里，抱着两个孩子就亲，使劲地握住撒切尔太太的手，想说点什么，又说不出来——然后他们就拥了出去，泪水洒得满地都是。

作者：**刘凯**

南京市金陵中学语文高级教师

南京市青年教师

目 录



第一章	小淘气包汤姆	1
第二章	聪明的小粉刷匠	7
第三章	汤姆的快乐与悲伤	13
第四章	主日学校大出风头	18
第五章	老虎钳甲虫战胜了 狮毛狗	29
第六章	逃学迟到与贝姬做 同桌	35
第七章	不欢而散的订婚	45
第八章	扮演绿林英雄	53
第九章	坟场惊魂	58
第十章	汤姆遭受一连串的 打击	65
第十一章	良心饱受折磨	71
第十二章	波莉姨妈的药方	76
第十三章	成为孤岛海盗	81
第十四章	快乐的海盗生活	87
第十五章	汤姆回家暗访	93
第十六章	遭遇暴风雨	98
第十七章	海盗们参加自己的 葬礼	105

第十八章	情人间的相互折磨	108
第十九章	波莉姨妈的眼泪	114
第二十章	汤姆代贝姬受罚	117
第二十一章	校长金灿灿的秃脑袋	122
第二十二章	无聊的暑假	126
第二十三章	法庭作证	130
第二十四章	矛盾的小英雄	137
第二十五章	寻找宝藏	139
第二十六章	“鬼屋”历险	143
第二十七章	追踪“二号”	150
第二十八章	搜查小旅店	153
第二十九章	哈克的英雄义举	156
第三十章	汤姆和贝姬失踪了	162
第三十一章	洞中迷路求生	170
第三十二章	终于找到了出路	180
第三十三章	找到百宝箱	184
第三十四章	两个大富翁	194
第三十五章	哈克要做强盗	198
尾声		204

第一章 小淘气包汤姆

“汤姆!”

“汤姆!”

波莉姨妈一连叫了好几声,都没有听到回应。

她想:这孩子到底藏哪儿去了?她把眼镜拉了拉,从镜片上面把房间四周扫视了一遍,然后又往上推了推眼镜,从眼镜底下往外看。要知道,像汤姆这样小的家伙,几乎都不值得她戴正眼镜去找。事实上,之所以戴眼镜是为了派头而不是实用,即使戴上两块厚实的火炉盖,她也能看得清清楚楚。

“好吧,你这个淘气鬼,可别让我找着,不然看我怎么收拾你!”她弯下腰,用扫帚往床底下捅,只有一只猫尖叫着跑了出来。

她走到门口,向满是花草的院子里张望,还是不见汤姆的踪迹。于是她故意放开嗓门向远处喊道:

“汤姆!”

这时,在她身后传来一阵窸窣窸窣的声音,她迅速一转



身,在小男孩逃跑之前抓住了他。

“汤姆,我早就该想到你会藏在储藏室的,你在那儿干什么了?”波莉姨妈问。

“没做什么。”

“没做什么!瞧你的嘴上,那是什么玩意儿?”

“我不知道呀,姨妈。”

“哼,我可知道,那是果酱!我跟你说过几十遍了,如果你再动我的果酱,我一定剥掉你的皮,你就是不听话。现在自己去把鞭子拿过来吧!”

鞭子在空中飞舞,马上就要落下来了,一场皮肉之苦在所难免!

“啊!姨妈,快看你背后是什么!”汤姆突然神色紧张地叫道。

波莉姨妈下意识地转身去看个究竟,不料小男孩趁她分神的工夫溜烟逃跑了,眨眼工夫,就翻过高高的木板篱笆墙,不见了踪影。

波莉姨妈大吃一惊,然后轻声笑了,说:“这个淘气包,我怎么老弄不清他的鬼把戏?我从来不知道他下一步要做什么。他知道我不会真的打他,我明知道小孩子不打不成器,但就是舍不得打下去……不行,如果今天下午他还逃学,明天我一定罚他干活。他最讨厌干活了,尤其是在礼拜六所有的孩子都在玩耍的时候。我必须尽力把他教育成一个好孩子。这是我死去姐姐的孩子,我必须负起责任来。”



汤姆果然逃学了，而且玩得很尽兴。直到晚饭他才回来，匆匆忙忙地把晚上该干的活干完。他的弟弟希德早就干完了自己的部分，他是一个安静的孩子，从不招惹麻烦。

汤姆吃晚饭时，照例是逮着机会就偷糖吃。这时，波莉姨妈问了他几个问题，话里面设满了圈套，希望能从中了解汤姆下午做什么了。

“汤姆，今天下午在学校热吧？”

“是的，很热，姨妈。”

“那你是不是很希望能去游泳呀，汤姆？”

汤姆看上去有些慌乱，姨妈是怎么知道他下午去游泳了呢？

“不，姨妈，我不是很想去游泳。”

波莉姨妈摸了摸汤姆的衬衣，是干的。汤姆知道姨妈下一步要检查哪里，就赶忙说：“我们在抽水机那儿往头上浇水降暑来着，你看，我的头发现在还是湿的呢。”

波莉姨妈不免为自己落后一步而懊恼，她又问：“汤姆，你往头上浇水的时候，用不着拆掉我早上给你缝的衬衣领吧？来，解开扣子让我瞧瞧。”

汤姆不安的神色马上消失了，他自信地解开上衣，衬衣领子还是缝得好好的。

汤姆偷看姨妈的表情，她相信了他，他安全啦。

波莉姨妈虽然为自己的计谋落空而有点失落，但她也很高兴汤姆变得听话守规矩了。



可这时希德却说：“我好像记得姨妈早上是用白线缝的领子，可现在线是黑的。”

“对呀，我早上确实用的白线，这是怎么回事，汤姆？”姨妈生气地说。

汤姆可没等着挨骂，他一边往外跑一边说：“希德，等着我揍你。”

要不是希德说出来，姨妈是绝对不会注意的，汤姆有点懊恼，如果姨妈能固定用一种颜色的线缝领子就好了。汤姆发誓一定要揍希德一顿。

但很快，他就忘记了刚才的烦恼。这不是因为那烦恼不够大，而是有一个新的兴趣把烦恼压下去了。他刚从一个黑人孩子那里学会一种新奇的吹口哨方式，用舌头去触上颚，很快地一触一放，便能吹出一种行云流水般的鸟鸣。汤姆练得很用心，一会儿就掌握了这个技法，就在街上快乐地边吹口哨边溜达。

夏天的傍晚很长，这时天还没黑，一个陌生的男孩子打断了汤姆的哨声。这个男孩看上去比他大点，穿着很讲究的衣服：他的帽子很时髦，上衣和裤子又新又干净，甚至还打着领带、穿着鞋子（除了礼拜天以外，汤姆和镇子上的男孩子都赤脚）——今天才礼拜五。汤姆最看不惯他身上的城里气，对他表示不屑一顾，同时又觉得自己穿得很寒碜。两个孩子对峙了一会，汤姆说话了：

“我要揍你！”